



新藝力 —— 青年二十

New Art Force

Exhibition

18/8/2016 – 10/9/2016



新藝潮
New Art Wave



天趣 國際藝術
Art of Nature International

香港天趣擴館慶典藝術展
Celebration for Hong Kong Art of Nature
Contemporary Gallery's Expansion

	page
About “New Art Force Exhibition” 《新藝力——青年 20》簡介	2-3
Foreword by New Art Wave Founder – Ms. Mianco WONG 「新藝潮」創辦人黃白露女士獻辭	4-5
Foreword by 2015 New Art Wave Honorary Advisor – Mr. TANG Hoi-chiu 2015「新藝潮」榮譽顧問鄧海超先生獻辭	6-7
Foreword by Art of Nature International Curator – Dr. Cissy CHEUNG 天趣國際藝術策展人張朱宇博士獻辭	8-9
Artists & Artworks 藝術家及藝術品	12-31

Organised by New Art Wave and Hong Kong Art of Nature Contemporary Gallery, New Art Force Exhibition gathers 20 art talents of New Art Wave to present an art feast for Hong Kong public and art lovers, showcasing the emerging force of Hong Kong art scene. The Exhibition is also a celebration for the new expansion of Hong Kong Art of Nature Contemporary Gallery.

The participating artists, who are all full of potential, come from different art institutes of various regions, such as Korea, Malaysia, Taiwan, Beijing, Nanjing, Hong Kong and Macau. Artworks of various kinds are presented in the Exhibition, including paintings, installations, sculptures, and photography, etc. Each artist exhibit 2 sets of artworks, most of which are created in recent period.

由「新藝潮」聯同天趣國際藝術共同主辦的《新藝力——青年20》，既是首屆「新藝潮」20位入圍藝術家聯展，同時是香港天趣擴館慶典藝術展，為公眾及藝術愛好者，帶來一場香港藝術新力量的視覺盛宴。

20位具潛力而優秀的藝術家分別來自韓國、馬來西亞、台灣、北京、南京、香港、澳門的藝術學院，將展出不同媒體的藝術作品，包括：繪畫、裝置、雕塑及攝影等，每一位藝術家將展出兩件作品，不少作品均為新作。

參與藝術家 Participating artists

陳雪兒 CHAN Suet Yi

陳燕雲 CHAN Yin Wan

曹涵凱 CHAO Harn Kae

陳珍福 CHEN Zhenfu

蔣素雯 CHEONG Sou Man

張浩強 CHEUNG Ho Keung

霍康琪 FOK Hong Kei Ankie

許開嬌 HUI Hoi Kiu

張峻碩 JHANG Jyun Shuo

金惠京 KIM Hyegyung

郭翠華 (在在) KOK Chui Wah Ranee

賴筠婷 LAI Kwan Ting

劉兆聰 LAU Siu Chung

盧君賜 LO Kwan Chi

呂紹川 LU Shao Chuan

莫偉康 MOK Wai Hong

SIDDHARTH CHOUDHARY

蕭偉傑 (布斯圖) SIU Wai Kit Bostoe

謝至德 TSE Chi Tak

阮素玲 YUEN So Ling



Founder
New Art Wave Expo
新藝潮博覽創辦人

Mianco WONG
黃白露

“New Art Wave” is a stage founded for emerging artists to showcase their talent. I also expect it to serve as a dynamic platform helping the artists to develop their career.

The first public debut of “New Art Wave” was in 2015, inviting a hundred emerging artists to the large-scale Expo to showcase their artworks. A year later, “New Art Wave” continues to promote these artists, their talents and their art by different means, such as connecting with different galleries, curating diversified programmes, organising exhibitions, and seeking collaboration and promotion opportunities for the artists. It will be the beginning of another new expo for 2017.

It has been a pleasure to collaborate with different partners. Followed by the previous collaboration with the Voxfire Gallery, we join hands with the Art of Nature Gallery to organise a joint exhibition for 20 “New Art Wave” artists this time. The exhibition is called “New Art Force”, which is a homophone of “Persistence” in Cantonese. In the past 10 years, the global art scene has experienced a significant change: there has been a rapid increase of the number of arts graduates, as well as the ratio of those who are committed to becoming full-time artists. However, are the market, policy, and collectors ready for the new situation and circumstance of the art scene? The global art market has experienced a vibrant development in recent years, which also implies a completely new situation where much more competition can be observed.

To conquer the foreseeable challenges in their furthering of the career, these artists, as we coin them the “New Art Force”, need to be persistent in their creative process, be alert with the ever-changing world and every opportunity for exhibition and to understand the market mechanism. This is the way to pursue and realize their dream of art. “New Art Wave” is a platform designed for the artists to participate in exhibitions and to be directly involved in the market mechanism, thus to allow them to be prepared for the challenges ahead. Green and

young though, “New Art Wave” has successfully delivered the strong messages and attracted attention from different parties, especially the gallery owners, agents, critics, collectors and art lovers. We believe that the betterment of art and culture would stem from the convergence of the strength of the various stakeholders.

There has been a sentence keeping echoing in my mind these years: “success belongs to the persevering”. The pursuit of art is not easy, and this is the reason why I really admire those who have been persevered in it. In fact, it is fortunate to embrace the things you enjoy; I hope everyone can have the chance to do so and persevere along the journey.

「新藝潮」這個舞台是為了讓新興藝術家展示他們的才能而建立，我期望「新藝潮」成為一個協助藝術家發展事業的動態平台。

2015 年「新藝潮」是一個大型博覽會，有一百位藝術家參加，讓新晉藝術家登場；2016「新藝潮」的工作是聯繫不同畫廊、提供多元化藝術項目，為「新藝潮」藝術家舉辦展覽、建立合作機會，加強宣傳，讓更多人認識，鞏固藝術家知名度。而 2017 年，就是另一場博覽的開始。

繼早前與「聲花畫廊」合作後，我們很高興能與「天趣」畫廊合作，為 20 位「新藝潮」藝術家舉行聯展。這次展覽名為「新藝力」，諧音「新毅力」。過去十年當代藝術生態出現重大變化，修讀與藝術有關的大專畢業生不斷增加，有志於成為全職藝術家的人數比例亦大大提昇，情況與過往大相逕庭。但是，市場、政策、收藏家是否都準備就緒呢？雖然現時藝術市場幾年發展非常蓬勃，但亦意味着這是一個全新的局面，一場激烈的競爭正在進行中。

在這場競爭中，在藝術拓展的路途上，這群「新藝力」，需要的是「新毅力」，除了需要鏗而不捨努力創作外，亦需要對外在的環境更加留意和具備敏銳觸角，把握展覽的機會，了解市場運作。如此，才能實現自己的

理想。「新藝潮」這個平台的設計，就是想讓藝術家透過參展，了解整體市場運作，做好準備。這個平台雖然還歷史尚淺，但能傳遞強烈訊息，吸引各方的注意，尤其是畫廊主人、經紀人、藝評人、收藏家和藝術愛好者。我們相信，只要把這幾個持份者的力量集結，就能更好地支持藝術發展。

這幾年，有一句話常在心中迴盪：「堅持到底就是勝利」。我經常覺得藝術這條路不易行，因此很佩服在這條路上堅持的人。事實上能做自己喜歡做的事，是一件幸福的事。希望大家都有自己喜歡做的事情，並為此而堅持。



Honorary Advisor
2015 New Art Wave Expo
2015「新藝潮」榮譽顧問

TANG Hoi-chiu
鄧海超

The “New Art Force” exhibition is a sustainable extension of the “2015 New Art Wave” Expo, which aims to showcase the creative and distinctive accomplishments and potentials of new artists. The “New Art Wave” Expo was held in Macau in 2015. The organizer invited 328 budding graduates from well-known art colleges and education institutions in 87 countries and regions to submit works for participation. After an open exercise of submission and two in-depth rounds of adjudication by panels of professional and international adjudicators, 200 pieces of work of merits by graduates from 45 art universities and colleges were selected for the Expo, with three grand prizes awarded to the most outstanding artists. This Art Expo fully revealed the diversified artistic pursuits of budding artists from various regions and the new artistic horizons of the present era. What the New Art Wave Expo has distinguished from other art fairs is that it does not focus only on accomplished artists or the market value of the works but on encouraging emerging talented artists, promoting exchanges and artistic dialogues.

To enhance the sustainable influence of the “New Art Wave” and further encourage these artists to cultivate their endeavor, the organizer partners with the Art of Nature International Co. Ltd. Hong Kong and invites 20 award winners and entrants of merit from the “New Art Wave” to participate and present their representative works in the current joint exhibition “New Art Force” which will take place at the gallery of the Art of Nature from mid-August onwards. These young talents were graduated from prestigious art universities and colleges in Beijing, Nanjing, Hong Kong, Macau, Taiwan, Korea and Malaysia. Their works feature various media such as ink painting, painting, ceramics, sculptures, photography and multi-media creations. Some of them represent revitalization of traditions with new artistic vocabularies, some focus on issues in the contemporary city and society and explore the relationship between art and life, some are creations based on personal feelings to explore the essence of life, whereas the other are fresh

interpretations of aesthetics with a strong sense of modernity.

New art force comes from the originality and creativity of artists, as well as rooted in the cultural identity and personal sentiments of the artists who are living in their designated contemporary time and place. The new vision of modernity and diversity as illustrated by the exhibits in the “New Art Force” exhibition fully reveal the unbound creativity of these new talents and their distinctive accomplishments.

「新藝力」是「新藝潮」的持續發展平台，展現新進藝術家的創意思維、獨特成就和無限潛質。2015 年「新藝潮 — 國際藝術學院新進博覽」在澳門舉行。策劃機構廣泛邀請了中國、香港、台灣、澳門、東亞、東南亞、歐美、澳洲等共 87 個國家和地區的知名藝術學院畢業的 328 位新進藝術家提交作品參加，以公開徵集形式和由國際評審組成的專業評審團經過兩輪精心細密甄選，最後共有來自 45 間藝術學院的藝術家共約 200 幀作品入選，並由評審在地評核而頒發三項大獎。這次博覽會充份反映了各地區年輕藝術家的多元化藝術創作路向和當代語境。與其他藝術博覽有別的是「新藝潮」的目標是發掘藝術新進、促進交流和對話，而並非祇著眼於成名藝術家和市場價值。

藝術新動力源於藝術家的原創性和創意，也植根於其所處地域時空的文化特質和個人情懷感思。今次「新藝力」展中呈現的多元性的當代情韻和語境，正反映了新進藝術家的無盡靈感和卓越成就。

為使「新藝潮」這個平台持續其影響力及鼓勵藝術家積極創作，主辦機構與香港天趣國際藝術衷心合作，邀請了二十位在「新藝潮」博覽得獎及入選的優勝藝術家，舉辦「新藝力」聯展，於八月中旬在天趣當代藝術館展出其精品及新作。他們畢業自北京、南京、香港、澳門、台灣、韓國、馬來西亞等地的藝術學院。作品涵蓋水墨畫、繪畫、陶瓷、雕塑、攝影、多媒體藝術等；有將傳統再造、為傳統題材帶來新貌；有關注城市社會議題，將藝術與生活共融一體；有追求個人感情反思、探索人生意義；亦有予美學觀念嶄新詮釋、令當代精神活現眼前。



Curator
Art of Nature International
天趣國際藝術策展人

Cissy CHEUNG
張朱宇

To celebrate the expansion of its gallery, Art of Nature International is pleased to present “New Art Force Exhibition”, a joint exhibition supported by the participants of the 1st New Art Wave Expo. The joint exhibition gathers 20 young artists coming from Korea, Malaysia, Taiwan, Beijing, Nanjing, Hong Kong and Macau. This is one of the most influential exhibitions for Art of Nature International in promoting the power of young artists as well as presenting the unique and contemporary vision of the culture in Hong Kong.

Hong Kong is the world's third largest trading place for art. With Asia's premier art fairs and the world's two major auction houses located in Hong Kong, we can expect more art-related cross-disciplinary cooperation with commercial institutions in various forms in the future. We can see a prosperous future for young artists in Hong Kong. They are the backbone of the Hong Kong's art industry. On the

other hand, being determined and perseverant is important for artists to overcome pressure and to reach the height of art. The youth are the future pillar of the society, may all of us show our utmost concern and support for the young artists.

Facing the integration of the Chinese and the Western culture, the rapid development of digital communication and technicalisation and customerisation of images, artists, inevitably, incorporate such elements into their artwork. Therefore, our exhibition presents a variety of art forms including paintings, installations, sculptures, ink paintings, ceramic art and photography. Fragmentation of culture is the characteristic of this era. How do artists, under this circumstance, demonstrate their uniqueness in the world of images? How do artists convert the “normal images” into more meaningful and distinctive contemporary pictures? We see more and more artists are turning their attention to the topics about ‘the contemporary images’. We hope we can give this topic more surprises and new answers through this exhibition.

As one of the key art galleries in Hong Kong, Art of Nature International has been actively promoting the development of art in Hong Kong and China. It also provides an important platform for young artists to exchange ideas and to establish themselves. The achievements have been recognized by the public as well as by the professionals in the art field. As the expansion of the gallery is completed, we would make use of the perfected space to provide you the most professional exhibitions and the best quality of products. We hope to encourage art and cultural exchange and boost the development of the art industry.

Art purifies and calms one's soul. Art is the crystallization of human culture and its value is precious. Let our young artists travel with you in the ocean of art. We hope

the rich collection of art refines your life and its value-addition glorifies your future. We look forward to sharing the greatness of art with you. We welcome you to join us and enjoy the pleasure of art.

天趣國際藝術擴館慶典之際，攜手首屆「新藝潮」藝術家於天趣當代藝術館聯合舉辦《新藝力—青年 20》，這是一次推動藝術新生力量的具學術的群展！本次集合了 20 位來自韓國、馬來西亞、台灣、北京、南京、香港、澳門的藝壇新星，他們大多畢業於國內外知名藝術院校，代表了國際化藝術視野的新生力量。這也是天趣作為推動年輕藝術家所舉辦的重要展覽之一，也為香港文化呈現以當代的眼光，建構具有當代特徵表述的展覽。香港作為全球第三大藝術交易地，亞洲首屈一指的藝博會，世界兩大拍賣行雲集在此，未來更多的商業機構以不同的形式與藝術跨界合作，因此香港年輕藝術家未來的前景是無限美好的，他們將是香港藝術的中堅力量和希望，當然，「新藝力」呈現新的藝術力量，另一個層面是「毅力」，作為香港藝術家需要承受更多的生活壓力，堅持是最重要的一項修為，只有頑強毅力堅持者才能前行攀越「屹立」於藝術高峰！而一個城市的「修養」則來源於藝術文化，這會影響整個城市的整體素質，青年是社會的未來的中流砥柱，青年藝術是最需要社會各界極度關注和鼎力支持！

藝術家面對中西文化的交融、網路電子訊息的快速發展、圖像技術化、消費化等等錯綜複雜的時代背景下，他們不可避免的把這些時代的符號或隱或顯地滲透到他們的藝術語言和情感當中，因此展覽也呈現了各種藝術形式的表述，有繪畫、裝置、雕塑、水墨、陶瓷及攝影等。文化的碎片化是這個時代特徵，因此藝術家如何在圖像化的領域裡展現出各自的個性，如何將尋常的「圖像」轉換為更具意義和特徵性的「當代圖像」，以及如何將藝術家的思考凝聚在「當代圖像」

之中？我們正看到，越來越多的藝術家關注到「當代圖像」的生成與轉向。也希望，通過這場展覽能給予這一話題新的驚喜和解答。

天趣國際藝術中心作為香港的重要畫廊之一，多年來致力推動中國及香港本土藝術的發展，特別是作為推動年青藝術家發展的重要平台，積極推動青年藝術家的成果而不懈努力，不僅得到市場的認可也得到藝術界專家的肯定和支持。天趣擴館後將以更完美的空間，為藝術家提供更專業更佳的展示平台，為廣大香港市民提供更學術更好的藝術展覽！以此傳達本地當代藝術與國內外的藝術文化進行廣泛的交流與互動，務求為推動促進中國、香港的文化藝術市場的繁榮發展。

藝術，陶冶性情淨化心靈；藝術，是富庶的經濟社會裡不可或缺的精神食糧。藝術家用靈魂與天地人間融合鑄就出永恆的作品，她是人類文化的結晶，是世間不可估量的財富。藝術品收藏體現著極致人生的境界，藝術品投資折射出高瞻遠矚、海闊天空的涵養；讓我們與青年藝術家共同暢遊於藝術的海洋，讓他們的作品精緻我們的生活，讓無形的增值驚豔美好的未來。

天趣，期待您我同藝術結緣，共擁渾然天成、盎然趣意的藝術之境，共擁成功的喜悅與甜美。走近我們，走進天趣！

Artists & Artworks

藝術家及藝術品

CHAN Suet Yi

陳雪兒

Suet Yi CHAN, born 1987 in mainland China, she moved to Hong Kong at age 10. Since 2013, Berlin has become her artistic base. Besides living and working in Germany, she is also actively participating in numerous of exhibitions and artist in residency programs in different European countries such as Norway, Spain, the Netherlands and Switzerland.

With a strong attraction for the atmosphere of stillness and movement, Suet Yi CHAN recreates such aura in paintings and drawings with unknown landscapes and spontaneous events. For all these stories behind the images, there is no specific time, space and meaning. The subtle and the quiet way of painting gives a low, indistinct but long lasting and continuous ambience, which coats the stories she tells with vague and poetic colours. The viewers are invited to project their own imaginations towards the undefined works.



The House I | 房子一，2016

Acrylic, collage and pencil on canvas
壓克力、拼貼、鉛筆、布本
40cm x 32cm



陳雪兒，1987 年生於中國廣東，10 歲移居香港，自 2013 年旅居德國柏林。期間她多次參與各地展覽、藝術家駐留計劃等。作品在香港、德國、西班牙、荷蘭和瑞士等地展出。

陳氏作品關注一種安靜而流動的氣氛，她通過繪畫無以名狀的風景與事故重現這種氣氛，這些景物沒有特定的時間、地點和意義。低調而安靜的畫風滲透著模糊但持久的靜瑟，令她所繪畫的場景故事帶有一種淡淡的詩性。觀眾可自行投入他們的詮釋與想像。

The House II | 房子二，2016

Acrylic, collage and pencil on canvas
壓克力、拼貼、鉛筆、布本
40cm x 32cm

CHAN Yin Wan

陳燕雲

CHAN started painting in 2003. She then studied fine arts and completed her diploma studies in 2008. From 2009, she mainly focused on modern ink paintings. One of her feature works is the Xin Yuan (Inner Nature) series in 2013. “Yuan” stands for peace in a deep calm state and is always represented in black. Chan’s work reveals a journey exploring her inner heart and the rediscovery of the nature in her own language.

陳燕雲生於香港，2003 年學習西洋畫，2008 年修畢香港藝術學院純藝術文憑課程，2009 年起專注現代水墨創作。陳氏於 2013 年創作「心玄」系列畫作，「玄」代表黑色、深奧渺茫和清淨的意思。黑與白的畫面，空明朗澈，純粹而澄明，靜中有動，虛空的幻境中卻蘊藏著無限生機。



Inner Nature 36 | 心玄 36，2016

Ink on Paper | 水墨紙本
101cm x 69cm



Inner Nature 37 | 心玄 37，2016

Ink on Paper | 水墨紙本
101cm x 69cm

Awards:

The Gold-Medal Award of The 6th Guilin (China) and St Paul CBM Famous Painting Exchange exhibition
Won 2015 New Art Wave International Artists Award and participated in New Art Wave Expo
2016 The 2nd Dr. Shek King Yee Cup — Chinese Painting and Calligraphy Competition — Outstanding Prize
Her works were collected by museums and private collectors.

曾獲獎項：

第六屆桂林、聖保羅中巴書畫交流展賽（金獎）

入圍 2015 新藝潮國際藝術家獎

第二屆石景宜博士杯——華夏書畫創作大賽獲佳作獎，參賽作品「樂活」獲石景宜劉紫英伉儷文化藝術館永久典藏。

CHAO Harn Kae

曹涵凱

Born in Malaysia in 1975, CHAO Harn Kae graduated from Malaysia Institute of Art (major in fine art) in 1997. He has resided and worked in Hong Kong since 2004. CHAO has been participating in many art exhibitions in Malaysia, Hong Kong and Macau. CHAO shows great enthusiasm in sculpturing clay. He also does bronze sculptures and photography.

His works reveal humanistic emotions. Through the delicate dynamics of art creation, he releases his inmost feelings and emotions. He manages to safeguard the essence and charm of his works while reducing the extrinsic to the core essence. He maintains the originality without taking away its vitality.



Unsnatch | 卸下，2016

Red Terracotta | 赤陶土
21cm x 15cm x 17cm



曹涵凱，1975 出生於馬來西亞，1997 年畢業於馬來西亞藝術學院（主修純美術）。自 2004 年在香港定居工作，畢業後參加馬來西亞、香港和澳門的展覽。曹喜歡雕塑創作，媒介主要是陶藝，鑄銅及攝影等。

他的雕塑探索人性內心感情，在微妙的變化中抒發個人情感，把所有外在的事物削減到本質，但不失韻味。保持純真但不剝奪生命力是其創作理念。

No War Please! | 止戰！，2015

Black Earthenware | 黑陶土
27cm x 22cm x 16cm

CHEN Zhenfu

陳珍福

CHEN Zhenfu is a professional artist who works at Zhangzhou and Shanghai. He has developed his original style of pasting tea on canvas, and completed “The soul of freedom”. Through the medium of tea, the symbol of money is transformed into something new – a simple and historical signifier. Concerned with the function of art, he wonders how should art survive in the market. “Tie Dang Gong” shows his understanding towards changes. By adjusting the form of an ancient technique, he depicts the indecent desire of people nowadays.

職業藝術家，工作於福建漳州和上海。《自由的靈魂》是由陳氏獨創的茶葉粘畫，這個系列是持續研究的項目之一，貨幣符號通過茶葉材料的修辭術轉化成了某種精神語言特質——即簡樸的、泛黃的歷史的象徵體。多年來引起陳氏關注的是藝術運作方式，如何在資本市場糾纏並找到抗衡的槓桿。《鐵檔功》也是延續以上的創作觀點和態度，集中點就陳氏對事物嬗變的了解，年代遠久的秘術，通過改變其中的呈現次序，它不再是我們所理解的養生之學，而是慾望沉淪的亂象，更符合當下現實。



Tie Dang Gong | 鐵檔功，2015

Ink, paper | 水墨紙本
42cm x 29cm



The Soul of Freedom | 自由的靈魂，2015

Tea, canvas | 茶葉、布本
110cm x 89cm

CHEONG Sou Man

蔣素雯

Born and bred in Macau, Su received Bachelor's degree of Visual Art (Art Education) in 2010 in Macao Polytechnic Institute and finished her Master's degree in City University of Macau.

As a woman, Su's works embrace women's views and her interpretation of art and life, which conveys positive characteristics, such as being elegant, reserved and with a subtle touch of romance. She likes to discover various themes and topics from her daily life, and to develop her views and thoughts into artworks. Su is fond of colourful works. She firmly believes that art is more than a record of images; rather, it represents her utopia in mind.



Water channel | 水巷，2012

Acrylic on canvas | 布本壓克力
60cm x 91cm



Apple in my eye | 眼中紅蘋，2012

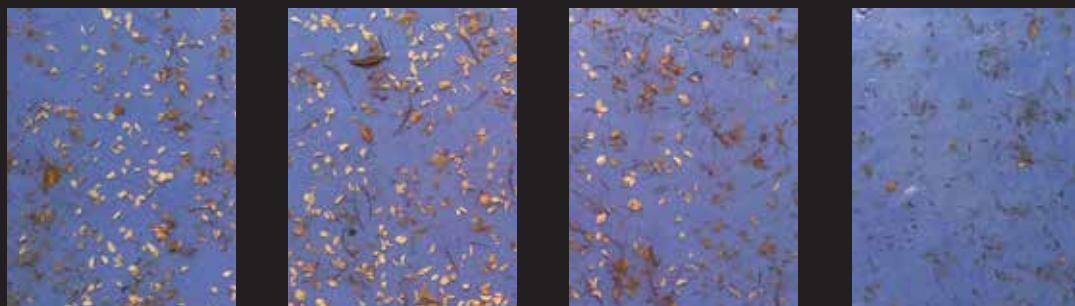
Acrylic on canvas | 布本壓克力
60cm x 91cm

澳門出生。2010 年畢業於澳門理工學院視覺藝術教育系，具澳門城市大學碩士學位。

創作靈感取材自生活的發現與細節，以及其當下的想法和理解，當中包括人與人之間的情感。喜由女性主觀角度進行創作，以表達東方女性思想上的細膩、內斂、優雅、浪漫，當中又不失理性，喜歡色彩豐富作品。她認為藝術不只是表象的紀錄，而是心中理想世界的呈現。

CHEUNG Ho Keung

張浩強



Blueprint — Waiting 3 days & 6 days | 藍圖 — 等待 3 天 及 6 天，2016

Mix medium (oil on canvas, leaf) | 油彩、布本、葉

Set of four paintings Each 50cm x 60cm | 一系列 4 幅 每幅 50cm x 60cm

Born in Hong Kong, CHEUNG Ho Keung studied design in the Hong Kong Polytechnic University. He learned more about art therapy, and soon afterwards he studied Master of Arts in Fine Arts in the Chinese University of Hong Kong. His works “BLUEPRINT – The Tower of Babel” and “BLUEPRINT – White” won the “Nokia Arts Awards Asia Pacific Visions of Your Future” and the second runner-up of Philippe Charriol Foundation Art Competition award.

Since 2000, he has started to develop a series of BLUEPRINT artwork. The concepts of the creation have been about dispersion and combination, individuals and groups and

also the city and the nature. The process of creation is all about deconstruction and reconstruction, while the artwork is composed of numerous elements. “The creation of one artwork for a lifetime” is to find a way of connection, and how different worlds become ONE. This is the process of idealizing the world and building up an utopia – a picture of oneself and the world.

A thought makes the world a picture. This is a picture which is describable and controllable. This is a process of rationalizing the world and pursuing the pleasure of grasping the world.



Blueprint — Waiting 24 days & 41 days | 藍圖 — 等待 24 天 及 41 天，2016

Mix medium (oil on canvas, leaf) | 油彩、布本、葉

Set of three paintings Each 50cm x 60cm Each | 一系列 3 幅 每幅 50cm x 60cm

張浩強在香港出生，最初於香港理工大學唸設計，及後接觸藝術治療，後攻讀香港中文大學的藝術文學碩士課程。先後憑作品《藍圖 - 巴別塔》和《藍圖 - 空白》獲得「夏利豪基金會現代藝術比賽」季軍及「諾基亞藝術獎」。

自 2000 年，張氏開始創作一系列有關「藍圖」的作品，「藍圖」創作的概念圍繞着分

散和組合，由無數的個體組成一件完整作品。「一生只做一件藝術創作」，就是把所有組合起來，成為「一」。這是對世界理想化的過程，也是為自己建造一個烏托邦——一個關於自我以及世界的圖像。

思想令世界成為圖畫——可描述也可掌握。在理性化的過程中，好好追尋把世界握在手裡的快感。

FOK Hong Kei Ankie

霍康琪



Ankie FOK, visual artist, cultural worker and publisher in Hong Kong, also a member of the Hong Kong Sculpture Society that specializes in creating and designing modern wood arts and sculptures. Graduated from the Faculty of Arts in the University of Hong Kong with a Comparative Literature major, she had further studies in Film Professional Training in Art Direction at the Hong Kong Institute of Vocational Education at a later stage. She started her own studio “One Fine Day Production” in 2011, since then she has been a course instructor of various woodworking classes and at the same time learning the artistry of wood sculpting from veteran sculptors. In May 2016, her wooden art project “Alternative Journeys” was selected as a Special Project of the Affordable Art Fair Hong Kong 2016. In 2015, she was selected as a finalist of the 2015 New Art Wave International Artist Award. In Arts Education, Ankie was an Assistant Instructor at the Hong Kong Visual Arts Centre in 2016.

The Bunny Mountains | 賓尼山，2015

Wood | 木
26cm x 14cm x 58cm

霍康琪，香港視覺藝術及文化工作者、出版人、香港雕塑學會會員，致力於現代木藝創作及雕塑。畢業於香港大學文學院比較文學系，其後在香港專業教育學院修讀電影美術指導。自2011年起，設立個人工作室「混番日製作室」（One Fine Day Production），既擔任木藝課程導師，亦跟隨資深木藝前輩學習，鑽研木雕技藝。2016年5月，其木雕作品《殊途風光》獲挑選為 Affordable Art Fair Hong Kong 2016 的「特別項目」。2015年，入圍「新藝潮國際藝術家獎」。在藝術教學方面，2016年她擔任香港視覺藝術中心助理導師。

In Praise of the Earth | 造物，2016

Wood | 木
50cm X 18cm X 82cm



HUI Hoi Kiu

許開嬌

HUI Hoi Kiu received her BA (Hons) in Visual Arts from the Hong Kong Baptist University in 2014, and studied BA in Chinese Painting in Minzu University of China (Beijing) for the exchange programme in 2012. She currently studies in Experimental Art of the Master of Art programme in the Central Academy of Fine Arts (CAFA), Beijing.

HUI Hoi Kiu is awarded a scholarship from China Education Development Foundation in 2016. She attained Silver Award of New Art Wave International Artist in 2015, and Outstanding Award from the 10th 'L&XF' China Fashion Illustration Competition in 2011, and she was also a finalist at The Hong Kong Fine Art Prize in 2014. She exhibited in galleries and art spaces in Hong Kong, Macau, Beijing, Shanghai, Chengdu and Australia. Her artworks are collected by art institutions and private collectors.



Ostrich in the water | 水中的鸵鳥，2016

Ink and colour on rice paper | 水墨設色紙本
69cm x 138cm



Hand drawing toilet paper with fish decoration of Yuan Dynasty, 2015

手繪青花魚紋衛生紙，2015

Chinese painting on toilet paper, mixed media
中國畫、衛生紙
75cm x 18cm x 18cm

許開嬌出生於香港。2014 年獲得香港浸會大學視覺藝術 (榮譽) 學士學位。2012 年於北京中央民族大學中國畫系當了一年的交換生。現為中央美術學院實驗藝術學院的三年級碩士研究生。

她於 2016 年獲得中國教育發展基金會二等獎學金，2015 年榮獲「新藝潮國際藝術家銀獎」，2014 年入圍「香港美術獎」，2011 年獲「第 10 屆 L&XF 杯全國時裝畫藝術大賽優秀獎」。作品曾先後於香港、澳門、北京、上海、成都和澳大利亞展出，並獲藝術機構和私人收藏。

JHANG Jyun Shuo

張峻碩



JHANG was born in Taichung, Taiwan in 1988. He graduated from the Department of Fine Arts in the National Kaohsiung Normal University in 2010.

張峻碩 1988 出生於台灣台中，2010 年高雄師範大學美術系畢業。

Rustle rustle | 沙沙沙沙，2016

Acrylic paint, canvas, cement paint
壓克力顏料、畫布、水泥漆
72.5cm x 60.5cm



Rustle rustle | 沙沙沙沙，2016

Acrylic paint, canvas, cement paint
壓克力顏料、畫布、水泥漆
72.5cm x 60.5cm

Awards:

2008 Department Head Awards, National Kaohsiung Normal University, Kaohsiung, Taiwan
2009 Kaohsiung Awards, Kaohsiung Museum of Fine Art, Kaohsiung, Taiwan
2009 Pingtung Awards, Pingtung Museum, Pingtung, Taiwan
2009 Feng Yi Arts Exhibition, Kaohsiung Cultural Center, Kaohsiung, Taiwan
2012 Taoyuan Fine Arts Exhibition, Chungli Art Center, Taoyuan, Taiwan
2015 New Art Wave International Artist Award, Venetian, Macao, China
2016 TAGBOAT AWARD, RICHMANTOUCH, Taipei, Taiwan

得獎紀錄：

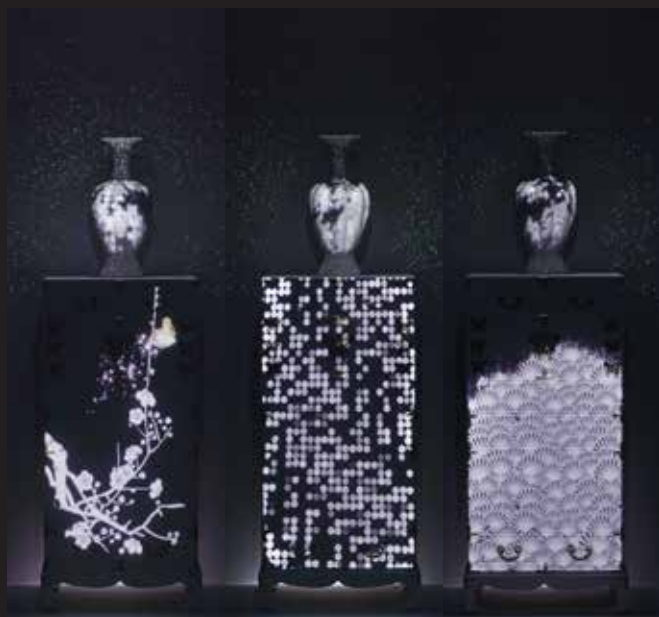
2008 院長獎，國立高雄師範大學，高雄，台灣
2009 高雄獎 首獎，高美館，高雄，台灣
2009 屏東獎 水墨 入選，屏東美術館，屏東，台灣
2009 鳳邑美展 油畫、水墨 入選，文化中心，高雄，台灣
2012 桃源美展 油畫佳作，桃園，台灣
2015 新藝潮藝術家大獎入選，威尼斯人展覽廳，澳門，中國
2016 第 11 屆 TAGBOAT AWARD，入選 RICHMANTOUCH 藝術文化娛樂平台，台北，台灣

KIM Hyegyung

金惠京

HyeGyung KIM (H) is a media artist, author, and design educator in Korea. She received BFA in Applied Art in Sangmyung University and MFA in Digital Media Design in Hongik University, and is currently a PhD student in the Visual & Multimedia Design Department in Hanyang University.

H works as a media artist, focusing on East Asian ancient art history and digital media. She is also an adjunct faculty at Halla University and Kwangwoon University in Korea. Published in 2009 and 2013, her design books are still bestsellers in Korea and Taiwan, and feature in numerous publications and exhibitions.



金惠京是南韓媒體藝術家、作家及設計導師，曾修讀祥明大學應用藝術課程，以及弘益大學數碼媒體設計碩士課程，現為弘益大學視覺及多媒體設計碩士生。

作為媒體藝術家，金惠京對東亞古代藝術史和數碼媒體有深入認識。她亦是漢拿大學和光雲大學的助理講師。她在 2009 和 2013 年出版的設計書仍然是南韓和台灣的暢銷書，不少刊物和展覽都有引用她的著作。

Media Bowha | 寶貨，2015

Project Mapping Installation | 投影裝置
120cm x 42cm x 35cm

KOK Chui Wah Ranee

郭翠華 (在在)

After obtaining her fashion degree at the Parsons School of Design in New York and Master of Science (Architectural Conservation) in The University of Hong Kong, Ranee furthered her studies in RMIT University focusing on Fine Art. Other than working as a renowned fashion and cheongsam designer and receiving numerous internationally acclaimed awards, Ranee simultaneously focuses on making artworks, and has participated in various solo and group exhibitions regionally. She was awarded the New Art Wave International Artist Award and was shortlisted for the Hong Kong Human Rights Prize.

Ranee's work is often humorous, sometimes poetic, but always fun. The pieces play with layers, both aesthetic and contextual, with twists of meaning and perception. Her works include installations, drawings, paintings, photography and videography, which mean to challenge viewers' perception about their identity, existential presence and co-existence with today's society in Hong Kong. Moreover, Ranee likes exploring the meaning of time and memory which often inspires a great sense of reminiscence for our objective/subjective past and present. Our introspection and reflection on value forms the imprint of the collective memory of this contemporary world.



Darlings in iCloud · have you LIKE me yet, 2016
知己在雲端 · 你 LIKE 咗我未, 2016

Ink on silk with mirror | 水墨絹本、鏡
90cm x 43cm

在在於紐約著名時裝設計學府 Parson School of Design 主修時裝設計，期間於時裝品牌公司 Donna Karen 實習，繼而創立自家品牌 ranee_k。其後修畢香港大學文化保育碩士課程及澳洲皇家墨爾本大學藝術文學士課程。在在近年不斷參與各項個人及團體的藝術展覽，榮獲新藝潮國際藝術家獎及香港人權藝術家入圍獎等殊榮。

在在的作品以繪畫、攝影及錄像組成的藝術裝置來展現她對時間、回憶和當下的感受。她往往喜歡用幽默又帶有詩意的手法來展示糾結的矛盾、無力感和壓迫感。她把一些平凡物事用層疊的手法集結在一起，讓人隨著歲月的流逝，思考身份認同，以及個人與社會的共存性。在在希望藉著作品，帶領觀眾穿越時空，激發眾人直視客觀與主觀的存在，從而反思當下的價值，重塑當代集體回憶。

LAI Kwan Ting

賴筠婷

LAI Kwan Ting was born in Hong Kong and obtained her Master of Fine Arts degree in the Chinese University of Hong Kong in 2011. Traditional Chinese painting is the main creative technique used in these paintings. The theme focuses on people, including family, acquaintances, and strangers. These paintings can help people reflect on their relationships with others, their lives and the world.

賴筠婷生於香港，在 2011 年完成香港中文大學的藝術碩士課程。她以傳統中國畫作為主要創作媒介，創作題材以人為主，包括家人、身邊的人、甚至陌生人。她希望透過作品引起觀眾共鳴，反思人與人、生活和自然之間的關係。



Grandfather | 外祖父，2012

Ink and colour on paper | 水墨設色紙本
175cm x 65cm



Grandmother | 外祖母，2012

Ink and colour on paper | 水墨設色紙本
175cm x 65cm

LAU Siu Chung

劉兆聰



Shek Kip Mei Street | 石硤尾街，2016

Oil on wood board | 油彩木本
120cm x 60cm

Lonely LAU Siu Chung, a local oil painter in Hong Kong, graduated from Hong Kong Baptist University Academy of Visual Arts in 2014. Inspired by his living environment, he often paints the cityscape. Paintings usually display strong brush strokes and intense use of colour. He sets up a studio in JCCAC to carry on with his artistic creation in painting.

劉兆聰是以油畫作為創作媒介的香港本地藝術家，2014 年畢業於香港浸會大學視覺藝術院。繪畫主題側重於自身與其生活環境，喜歡繪畫與自己生活有關的城市景觀，畫作常帶有強烈的筆觸及率性的色彩運用。目前正於 JCCAC 設立工作室繼續繪畫創作。

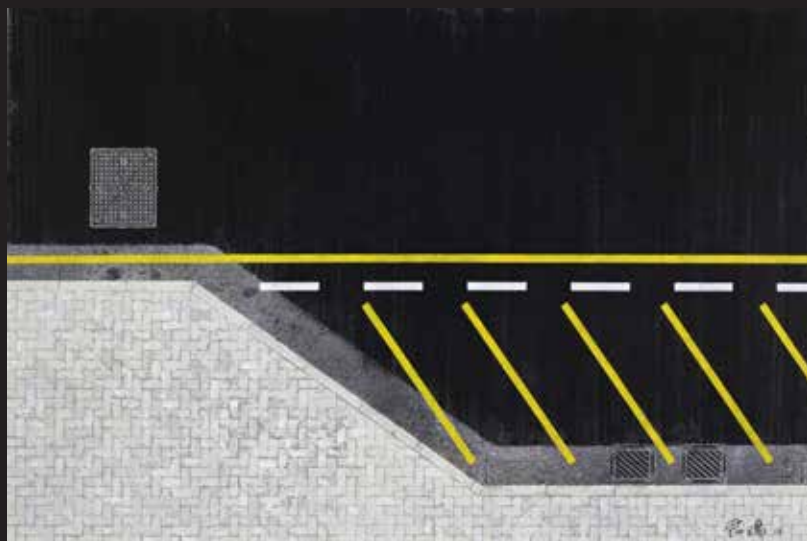


Tai Po Road | 大埔道，2016

Oil on wood board | 油彩木本
120cm x 60cm

LO Kwan Chi

盧君賜



Bay | 灣，2016

Ink and colour on paper
水墨設色紙本
50cm x 75cm

LO Kwan Chi studied fine arts in the Chinese University of Hong Kong and graduated in 1998. In 2005, he completed his MPhil in Chinese Arts History degree and also won various art competitions at school. His pieces were selected in the Hong Kong Biannual Arts Award Competition.

Living in Hong Kong, he is inspired by the everyday pedestrian streets. The observing angle in his artwork expands, shifting from the ground to the sky. Moreover, he uses water-ink to explore how Chinese traditional landscape painting can be interpreted by contemporary expressions. Above all, his artwork records a personal journey and soulful thoughts: a journey from the hectic city to a silent world.

1998 年畢業於香港中文大學藝術系，並於 2005 年取得中國藝術史研究哲學碩士。修業時曾獲頒多個校內藝術創作獎項，作品曾多次入選香港當代藝術雙年獎。

在香港土生土長，以每天行走的馬路作為創作題材。視點從地面騰至天際，視野由局部變為遼闊。以水墨紙本為媒介，藉以探究傳統山水畫在當代的詮釋，繪出心靈丘壑，記錄屬於自己的遊記：從喧鬧繁囂的都市進入寧靜的世界。



Slope | 坡，2016

Ink and colour on paper | 水墨設色紙本
50cm x 75cm

LU Shao Chuan

呂紹川

Born in Taiwan in 1993, LU Shao Chuan is studying Master of Artistic Creation in National Hsinchu University of Education. He lives and works on art in Taiwan.

In LU's work, heads are often covered by cloth, which removes their identities, personalities and functions. Exposed in isolation, these characters represent their own minds.

He is concerned with our state of existence, as well as the irreversibility and struggles in our lives. Having the characteristics of surrealism and ritualism, his works portray the reality.

Awards:

2014 Yushan Art Exhibition
2014 Nanying Award — 2D Western Media
2015 New Art Wave International Artist Award
2015 Taiwan Emerging Artists

獎項：

2014 玉山美展 西畫類 入選
2014 南瀛獎 西方媒材類 入圍
2015 新藝潮國際藝術家獎 入圍
2015 台灣新銳藝術家特輯 獲選登錄



Leave | 別離，2015

Oil on canvas | 油彩布本
91cm x 72.5cm



Pushing | 推行，2015

Oil on canvas | 油彩布本
91cm x 72.5cm

呂紹川 1993 年生於台灣，現就讀國立新竹教育大學藝術創作碩士班，在台灣居住，致力創作。

呂紹川的作品利用包覆頭部的方式，使人物除去了身份與人格，並失去了人正常的功能，進而讓情境中的人物形成孤立的狀態，成為演繹心靈的角色。

作品內容關注人的存在狀態，無論是對生命的流逝或者生存的掙扎與困惑，都是呂紹川創作的核心。他善於利用超現實與儀式性的手法，再現種種生命的課題。

MOK Wai Hong

莫偉康

MOK Wai Hong was born in Hong Kong in 1977. He graduated from the Central Academy of Fine Arts in Beijing with BA degree in 2007 and then awarded master's degree in 2010. His works have met with critical acclaim, and he was nominated as a finalist for the Sovereign Asian Art Prize in 2005, 2006, 2009 and 2014. His works were also shown at the New Art Wave in 2015. MOK's style is characterised by its emphasis on Hong Kong and China, and MOK sheds keen psychological insight into the mentality of the "Hongkonger".



Red A No.2 | 紅 A 之二，2016

Acrylic on paper | 壓克力紙本
35.5cm x 24.5cm



Red A No.1 | 紅 A 之一，2014

Acrylic on paper | 壓克力紙本
60.5cm x 91.5cm

1977 年生於香港，2007 年畢業於中央美術學院油畫系本科，2010 年畢業於中央美術學院實驗藝術系研究生。2007 年和 2011 年於香港舉行「背後」和「轉身」兩次個展，這些年來他的作品曾獲中港兩地不少好評和榮譽，如入圍 2004 年香港藝術雙年展，更曾於 2005 年、2006 年、2009 年及 2013 年分別 4 次獲得 Sovereign 亞洲藝術獎入圍提名；入圍新藝潮 2015。

莫偉康的創作主要是以回歸後的香港和中國大陸作主題，並關注香港人所熟悉的本土議題。

SIDDHARTH CHOUDHARY

SIDDHARTH CHOUDHARY was born in India in 1976. He received an MVA from the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015. He collaborated with Zürich University of the Arts towards his MVA graduation project. Through his work, CHOUDHARY explores notions of place and identity employing humour as an important ingredient. He predominantly works with the medium of painting and video. He has held solo exhibitions in Mumbai, New Delhi and in Hong Kong. He was adjudged the 1st Runner Up at Hong Kong Human Rights Arts Prize 2014. His works were held in private collections in Hong Kong and in India. CHOUDHARY lives and works in Hong Kong.



Oh Yeah? , 2016

Inkjet print on polypropylene mounted on PVC board
噴墨打印、PVC 板
65cm x 75cm



Oh Yeah! , 2016

Inkjet print on polypropylene mounted on PVC board
噴墨打印、PVC 板
100cm x 100cm

SIDDHARTH CHOUDHARY 在 1976 年於印度出生，並在 2015 年完成香港浸會大學視覺藝術碩士學位，期間曾與瑞士蘇黎世藝術大學合作。他主要運用繪畫和影片，以幽默的手法探索空間和身分。他曾在孟買、新德里和香港舉辦個人展覽，不少作品在香港和印度獲私人收藏。CHOUDHARY 在 2014 年獲得香港人權藝術獎亞軍，現居於香港工作。

SIU Wai Kit Bostoe

蕭偉傑(布斯圖)

Bostoe studied French, psychology of arts, history of arts and arts plastic for about 7 years in France. In 2009, He graduated with D.N.A.P.(National Plastic Arts Diploma), an equivalent to a bachelor's degree of fine arts, from the School Superior of Fine Arts in Marseille.

Painting was his main art media in the 90s. Since then, photography and sculpture were integrated in the making of artwork to express his conceptual arts and philosophy of life. He was the finalist at Osaka's MIO PHOTO AWARD AWARDEES' EXHIBITION

for two times. In 2015, he exhibited his work at New Art Wave Expo, Cotaí Expo Venetian, Macao. Year 2016 marks the 20th year for Bostoe's work in art education and special education. He is concerned with human lifestyle as well as animals. He is enthusiastic in making artwork with cloth and clay. He made new artwork in memory of his pekinese dog Ball Ball Wilson. The new work was exhibited at Animation-Comic-Game Hong Kong Festival and the "New Art Force" exhibition at the Art of Nature Museum.



Blessing dog Ball Ball Wilson series 1 Vegetarianism is really healthy, 2016

福狗波波威信系列 1 素食真健康，2016

Cloth art collage | 布藝拼貼

90cm x 100cm

Bostoe 留學法國長達 7 年，學習法文、藝術心理學、藝術史和造型藝術。2009 年，Bostoe 畢業於法國馬賽高等藝術學院，獲法國國家造型藝術學士文憑 DNAP。繪畫是 Bostoe 九十年代常用的表達媒介，而邁向廿一世紀，Bostoe 開始運用不同攝影及雕塑表達方法，加入生活哲學和概念。Bostoe 的攝影作品連續兩年入選日本大阪 MIO PHOTO AWARD。

2015 年，Bostoe 的作品在澳門威尼斯人金光會展館的「新藝潮」博覽展出。2016 年，Bostoe 踏入藝術教育和特殊教育二十年，同時關注人類生活方式和動物生命。近年 Bostoe 鍾情布藝及黏土創作，今年作品回憶生前愛犬北京狗波波威信，新作在「香港動漫電玩節」和香港天趣當代藝術館的「新藝力」展覽展出。

TSE Chi Tak

謝至德

Ducky's career as a professional photographer began in 1993. He has worked for different media and organizations as a photojournalist and has received numerous awards for his works. He also embarked on a number of photographic projects themed around Hong Kong. In 2006, Ducky gave up his stable job as a commercial photographer to devote his time to art-making. He spent seven years to assemble a series on Mainland factories, and two decades to record the changes in West Kowloon's largest reclamation project. He witnessed the handover of Hong Kong in 1997 as well as the transition of photography from film to digital and its impacts on the society. An adherent of new visions, Ducky refuses to be bogged down by conventions. He works with a wide array of equipment, including 8x10" large-format films and iPhone. Through photography, Ducky channels his world view, connects with people and learns unlearned lessons.



Impermanence 01 · 2013

Archival Inkjet Print | 藝術微噴印製
38cm x 38cm



Impermanence 02 · 2013

Archival Inkjet Print | 藝術微噴印製
38cm x 38cm

1993 年至德開始其專業攝影師生涯，在不同媒體任職攝影記者，榮獲多個獎項，與此同時開展多個以香港為題材的攝影計劃。2006 年他放棄穩定的攝影工作，把時間花在藝術創作上，用了七年時間拍攝中國工廠系列，又以攝影紀錄香港西九龍最大的填海工程在過去二十年間的變化。在創作生涯中，至德經歷香港九七回歸，體驗到攝影由傳統走向數碼對社會產生的重大改變，傳統大片幅 8x10 菲林到 iPhone 都是他創作的工具。他沒有墨守成規，追求新視野是他的座右銘。

YUEN So Ling

阮素玲

So Ling was admitted to the Degree of Bachelor of Arts (Fine Art) with Distinction by Royal Melbourne Institute of Technology (Major in ceramics) in 2014. In the Graduation Exhibition, she won the Grotto Fine Art Award 2014 by Grotto Fine Art Gallery.

So Ling was given HKADC grant project from Hong Kong Arts Development Council, including a six-month artist in residence program in Shigaraki, Japan; and two solo exhibitions in Japan and Hong Kong, which were held in March and September 2015 respectively. She won the Gold Award of 2015 New Art Wave International Artist Award in August.

With profound knowledge of the characteristics of clay, So Ling combines traditional Chinese papier mache and sculpting skill, and refines traditional saggar firing technique to create the unique colour variations found in her artwork. Her practice of shaping high-fired ceramics layer by layer creates the distinct structure that breaks with tradition. She hopes that this innovative technique would become significant in the field of contemporary ceramics art.



Layers 2015_4 | 層次 2015_4, 2015

Ceramics | 陶瓷

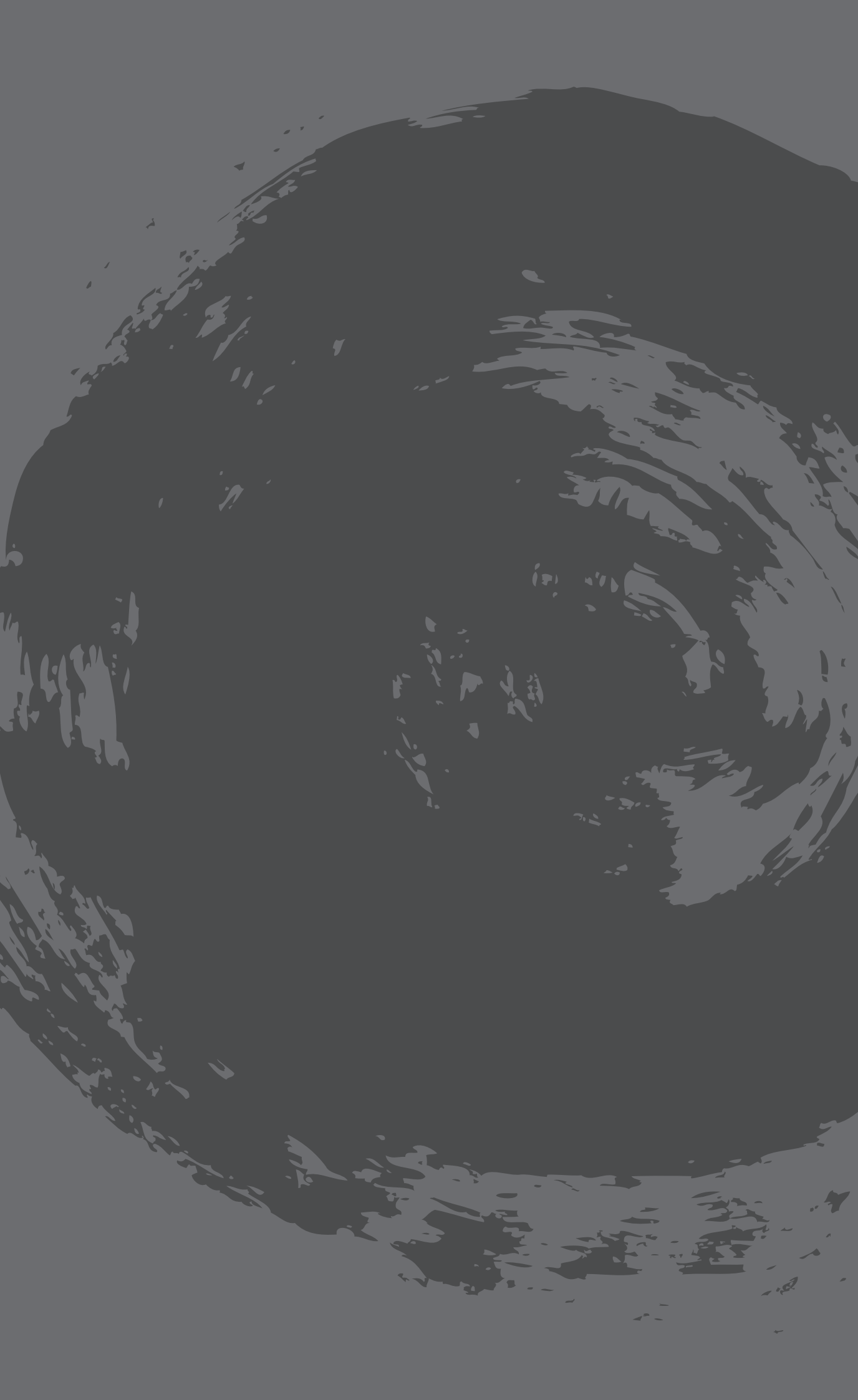
Set of 8 pieces | 一系列 8 件

Each 30cm x 30cm x 30cm | 每件 30cm x 30cm x 30cm

阮素玲，2014 年畢業於澳洲皇家墨爾本理工大學，以優異成績取得藝術文學士（主修陶瓷）學士學位。在畢業展覽中獲 Grotto Fine Art Gallery 頒予 Grotto Fine Art Award 2014。

素玲隨即獲香港藝術發展局計劃資助，包括為期半年的日本信樂藝術家駐留活動，以及兩個個人展覽（分別在 2015 年 3 月於日本及 9 月於香港舉行）。同年 8 月獲頒 2015 新藝潮國際藝術家獎金獎。

素玲的作品結合傳統中國紙糊技術、雕塑技巧和陶瓷特性，並將歷史悠久的匣鉢內燒製陶瓷方法轉化成作品一部分，混合不同物料，令顏色有多樣變化。作品最獨特之處是經高溫燒製後才開始逐層雕塑，做法打破陶瓷高溫燒製後形態不變的傳統，望為當代陶瓷藝術注入新元素。





Editor: Steven LAW
Associate Editor: Angus LIU
Designer: Joe WONG
Date: 20 August 2016

Copyright © 2016 New Art Wave Limited. All rights reserved.